

Zeitschrift
der Ärzte- und Zahnärztekammer
der Provinz Bozen



Periodico
dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli
Odontoiatri della Provincia di Bolzano

MEDICUS



AUSGABE NR. 1 - 2013 - 1^a EDIZIONE



Zeitschrift
der Ärzte- und Zahnärztekammer
der Provinz Bozen

MEDICUS

Periodico
dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli
Odontoiatri della Provincia di Bolzano

Verantwortlicher Direktor: Dr. Andreas von Lutterotti
Genehmigung des Gerichts Nr. 26/85 vom 22.12.1985
Druckerei: Multiprint Snc - Avogadrostr., 2E - 39100 Bozen



Direttore Responsabile: Dott. Andreas von Lutterotti
Autorizzazione del Tribunale n. 26/85 del 22/12/1985
Litotipografia: Multiprint Snc - Via Avogadro, 2E - 39100 Bolzano

INHALT

INDICE

Seite | pagina

Editorial

5

Ärztetag - Generalversammlung

7

Berichte:

Rede des Präsidenten der Ärztekammer
Vorstellung des Buches: "Geschichte der
Südtiroler Ärztekammer"
Vortrag des Präsidenten des
Zahnärzteverzeichnisses
Bericht der Sekretärin Dr. H. Bernhart
Bilanz - Schatzmeister Dr. C. Zadra

Ehrung der Kollegen Dr. H. Amor, Dr. P.
Coser, Dr. P. Gostner

Gedenken der verstorbenen Kollegen

Neue Fachärzte

29

Agopuntura, omeopatia e fitoterapia

32

PEC - Zertifizierte elektronische Post

33

Mitteilungen

34

Öffnungszeiten

38

Editoriale

Giornata del Medico - Assemblea Generale

Relazioni:

Discorso del Presidente dell'Ordine
Presentazione del libro: "Storia dell'Ordine
dei Medici della Provincia di Bolzano"
Relazione del Presidente Albo Odontoiatri
Relazione della Segretaria Dott.ssa H.
Bernhart
Bilancio - Tesoriere Dott. C. Zadra

Onorificenza dei Colleghi Dott. H. Amor,
Dott. P. Coser, Dott. P. Gostner

Ricordo ai Colleghi defunti

Nuovi Specialisti

Agopuntura, omeopatia e fitoterapia

PEC - Posta elettronica certificata

Comunicazioni

Orari di apertura





EDITORIAL

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

mit diesem Medicus 2013 möchten wir Euch in das Geschehen unserer Ärztekammer einbeziehen und all denen, die beim Ärztetag und der Generalversammlung nicht anwesend sein konnten, einen Überblick über unsere Aktivitäten der letzten zwölf Monate geben. Dazu dient wohl die Lektüre der Rede des Präsidenten, des Präsidenten des Zahnärzteverzeichnisses, ein Blick auf unsere Bilanz und der Bericht der Sekretärin des Vorstandes.

Ein besonderer Höhepunkt des Ärztetages 2013 war die Vorstellung des Buches „Geschichte der Südtiroler Ärztekammer“, das unsere Kammer im Eigenverlag herausgeben konnte. Es ist ein hochinteressantes Zeugnis, wie sich die Ärzteschaft und ihre Vertreter in den wechselvollen Zeiten der letzten 130 Jahre bewegt haben. Es wird immer wieder Gelegenheiten geben, an denen Ihr ein Exemplar des Buches für Euch kostenfrei abholen könnt. Unser Buch ist auch auf unserer Homepage abrufbar.

Nun gilt es, den Blick in die Zukunft zu richten. 2014 ist das letzte Jahr unseres Trienniums im Vorstand. Gespannt warten wir die Bildung der neuen Landesregierung ab, um den neuen/alten Landesrat für die Gesundheit zu erfahren und uns beim neuen Landeshauptmann vorzustellen. Unsere Gespräche am „Dreiertisch“ mit den Spitzen des Sanitätsbetriebes und des Assessorates wollen wir baldmöglichst wieder aufnehmen. Gesundheitspolitisch ist unser Sanitäts-Schiff auf unruhiger See; doch gerade jetzt ist es von Bedeutung, die Stimme der Ärzteschaft hören zu lassen. Wie sollen Reformen finanziert werden bei gleichbleibenden finanziellen Ressourcen?

EDITORIALE

Care Colleghe e cari colleghi,

con questo Medicus 2013, vogliamo coinvolgerVi negli avvenimenti del nostro Ordine e dare a tutti coloro che non hanno potuto essere presenti alla Giornata del Medico ed all'Assemblea Generale una panoramica delle nostre attività nel corso degli ultimi dodici mesi. La lettura del discorso del presidente e quello del presidente dell'albo odontoiatri, uno sguardo ai nostri bilanci e la relazione della Segretaria del Consiglio saranno sicuramente d'aiuto.

Una particolarità nella Giornata del Medico 2013 è stata la presentazione del libro "Storia dell'Ordine dei Medici della Provincia di Bolzano" che l'Ordine è riuscito a pubblicare senza supporto esterno. Si tratta di una testimonianza molto interessante di come la professione medica ed i suoi rappresentanti si sono mossi nei tempi turbolenti degli ultimi 130 anni. Per Voi sarà sempre disponibile una copia gratuita del libro da ritirare alla prima occasione presso la segreteria dell'Ordine. Il libro è disponibile anche in forma digitale sul nostro sito web.

Ora è il momento di guardare al futuro. Il 2014 è il nostro ultimo anno del triennio in Consiglio. Attendiamo con auspicio la formazione del nuovo Consiglio Regionale, la nomina del nuovo/vecchio Assessore alla Sanità e di presentarci al nuovo Presidente della Giunta Provinciale. Riprenderemo al più presto possibile le discussioni al "Tavolo a Tre - Dreiertisch" con i vertici dell'Azienda Sanitaria e dell'Assessorato. La nostra nave-sanitaria nell'ambito della politica sanitaria si trova come in un mare in tempesta; ma proprio questo momento è importante per far sentire la voce della professione medica. Come dovrebbero essere finanziate le riforme se le risorse finanziarie rimangono le stesse?



Die Stärkung des „Territoriums“ mit kapillärer Informatisierung und neuen Organisationsformen müssen gemeinsam mit Verwaltung, Gewerkschaft und Ärzten bewältigt werden. Wir laden Allgemein- und Kinderärzte mit ihren Gewerkschaften zu konstruktiver Arbeit mit der Landesverwaltung ein und wünschen gutes Gelingen.

Der Landesgesundheitsplan soll demnächst festgeschrieben werden; er wird viel Arbeit von uns abverlangen, da wir zu den verschiedenen Kapiteln mit Kompetenz Stellung beziehen wollen. Dazu lade ich die Kolleginnen und Kollegen ein, jeder nach seinen Möglichkeiten, einen Beitrag zu leisten.

Unsere Homepage soll noch informativer werden. Wir wollen ein „Vademecum des Arztes“ erarbeiten, das in übersichtlicher Form ein Nachschlagen zu häufigen Fragen erlaubt.

Die Geschichte unserer Ärztekammer wollen wir weiterschreiben. Wir möchten Biographien von bedeutenden Ärzten unseres Landes sammeln und auf die Homepage stellen. Dazu laden wir alle Kollegen ein, Vorschläge einzubringen.

Ein weiteres Projekt schwebt uns vor: dass die Ärztekammer Hilfsangebote erarbeitet für Kollegen im Beruf, die selbst krank sind - insbesondere eine Form der Abhängigkeit haben, zu ihrem Schutz und dem der Patienten.

In einem Jahr wird die Wahl zum neuen Vorstand 2015-2017 schon vorbei sein. Ich lade heute schon die Kolleginnen und Kollegen der Zahnärzte und der Ärzte ein, sich über eine Kandidatur Gedanken zu machen. Wir brauchen eine starke Vertretung im Vorstand unserer Ärztekammer.

Mit allen guten Wünschen und kollegialen Grüßen,

Il rafforzamento del “Territorio” con l’informatizzazione capillare e nuove forme di organizzazione dovrebbe essere gestito di comune accordo tra Amministrazione, Sindacato e Medici. Invitiamo pertanto i medici di medicina generale ed i pediatri di base assieme ai loro sindacati a lavorare in modo costruttivo con l’Amministrazione provinciale augurando loro un esito positivo.

Prossimamente sarà redatto il Piano Sanitario Provinciale. Richiederà tanto lavoro da parte nostra, perché vogliamo prendere posizione ai vari capitoli in questione con competenza. A tal fine invito le Colleghe e i Colleghi, ognuno secondo le proprie possibilità, a contribuire.

Il nostro sito diverrà ancora più informativo. Abbiamo deciso di realizzare un “Vademecum del medico”, un riferimento alle domande più frequenti in forma chiara.

Vogliamo andare avanti con la stesura della storia del nostro Ordine. Raccogliere biografie di medici che hanno dato un’importante contributo alla nostra Regione e pubblicarle sul nostro sito. Invitiamo tutti i colleghi a dare suggerimenti.

Ci sarebbe un altro progetto da sostenere: dare un supporto, da parte dell’Ordine dei Medici, ai colleghi malati, soprattutto nei casi di dipendenza, a tutela sia del medico che del paziente.

Tra un anno l’elezione del nuovo Consiglio per il triennio 2015-2017 sarà già terminata. Sin da oggi invito colleghe e colleghi Odontoiatri e Medici a pensare ad una candidatura. Abbiamo bisogno di una forte rappresentanza nel Consiglio del nostro Ordine.

Con i migliori auguri e collegiali saluti

Andreas von Lutterotti



Südtiroler Ärztetag und Generalversammlung

Giornata del Medico e Assemblea Generale

26.10.2013



Rede des Präsidenten

Discorso del Presidente

- Unser Ärztetag ist die jährliche Gelegenheit, bei der wir Ärzte mit Vertretern aus Politik und Verwaltung und auch vor der Öffentlichkeit Rückschau und Ausblick halten. Heute haben wir noch zwei bedeutende Momente zu begehen: Wir dürfen einmal drei verdiente Kollegen zur 50. Wiederkehr ihrer Promotion zum Doktor der Medizin ehren und zweitens – dies freut mich besonders – unser eben gedrucktes Buch zur Geschichte unserer Ärztekammer vorstellen. Daher begrüße ich herzlich Dr. Zerzer, der LR Theiner vertritt, der heute verhindert ist; ich begrüße auch alle Vertreter des Assessorates und des Sanitätsbetriebes, Univ. Doz. Dr. Amor als Autor und Jubilar der 50 Jahre seit der Promotion – mit ihm feiern die 50 Jahre auch Dr. Paul Gostner und Dr. Paolo Coser, die ich herzlich willkommen heiße. Weiter begrüße ich den zweiten Buchautor Dr. Günther Ziernhöld sowie Dr. Franco Tomazzoni, der großartige Übersetzungsarbeit leistete. Mein Gruß gilt auch den Vertretern der Presse. Sehr freut mich die Anwesenheit der vielen Kollegen.
- Auch im vergangenen Jahr hat der Vorstand es sich zur Aufgabe gemacht, im Herbst eine Tagung zur medizinischen Ethik (diesmal: ethische Herausforderungen im klinischen Alltag in der Psychiatrie, Onkologie und
- La nostra Giornata del Medico è ogni anno un'ottima occasione per noi medici per sintetizzare con i rappresentanti politici e amministrativi l'attività svolta e lanciare uno sguardo al futuro. Oggi abbiamo inoltre due momenti importanti da celebrare: per prima cosa conferiremo un'onorificenza a tre stimati colleghi per il cinquantenario della loro laurea e poi presenteremo con mio grande piacere il nostro libro fresco di stampa sulla storia del nostro Ordine. Dò quindi il benvenuto al dott. Zerzer, che rappresenta qui l'Assessore Theiner oggi assente per precedenti impegni presi, ai rappresentanti dell'Assessorato e dell'Azienda Sanitaria, al prof. univ. dott. Amor in qualità di autore e premiato per i cinquantanni di laurea e ai suoi colleghi dott. Paul Gostner e dott. Paolo Coser. Saluto inoltre il secondo autore del libro, il dott. G. Ziernhöld, nonché il dott. Franco Tomazzoni che ha realizzato l'ottima traduzione del libro. Un saluto ovviamente va anche ai rappresentanti della stampa. Mi fa inoltre piacere vedere presenti numerosi colleghi e colleghe, in particolare i rappresentanti del Sindacato dei medici.
- Anche l'anno scorso il Consiglio si era proposto di organizzare in autunno un convegno sull'etica medica (sfide etiche nel lavoro quotidiano clinico in psichiatria, oncologia e rianimazione) e in primavera un



Intensivmedizin) und im Frühjahr eine Tagung zur klinischen Reform am Territorium (Allgemeinmedizin im ländlichen und städtischen Bereich- Palliativversorgung mit Beispielen aus anderen Regionen Italiens) zu veranstalten. In zwei Wochen, am 9.11. findet unsere Herbsttagung zur Ethik statt: Wir stellen uns dem Problem der rechtlichen Absicherung rund um die Patientenverfügung.

- Mit Freude und Genugtuung blicken wir auf die drei Tage Anfang Juli zurück, als unsere Kammer die 59. Konsultativtagung der deutschsprachigen Ärztekammern in Oberbozen am Ritten ausrichten konnte. Bekanntlich treffen sich seit 1952 die Vertreter der Ärztekammern Österreichs, der Schweiz, Südtirols, Liechtensteins, Luxemburgs und Deutschlands einmal jährlich zum Meinungs- und Erfahrungsaustausch. Ziel ist die wechselseitige Information über die neuesten Entwicklungen der Sozial-, Gesundheits- und Berufspolitik in den einzelnen Ländern. Nach 2008 sollte in diesem Jahr wiederum Südtirol der Tagungsort sein. In angenehmer und schöner Atmosphäre konnten wir uns austauschen. Auch aus Südtirol konnten wir für die vierzig Delegierten- viele Kammerpräsidenten waren dabei- gute Beiträge liefern, wie z.B. die Überlegungen und Maßnahmen zur Zentralisierung der Tumorchirurgie, Forschungsprojekte in der Allgemeinmedizin, usw.. Die drei Tage der Gespräche, Vorträge, Diskussionen Anfang Juli am Ritten waren in jeder Hinsicht gelungen und haben bei den Teilnehmern ein sehr positive Resonanz bewirkt.
- Die Facharztausbildung ist uns allen ein großes Anliegen. Die Anfragen zur zusätzliche Akkreditierung der chirurgischen Fächer in unseren Krankenhäusern über die Tiroler ÄK haben wir vorläufig gestoppt, um nach der Tumor-Zertifizierung die verschiedenen Ausbildungsstellen mit Dauer und Anzahl neu zu bewerten, gemäß unsrem Anliegen einer gediegenen Ausbildung unserer Fachärzte. Sorge bereitet uns die geplante neue staatliche Regelung, den Zugang zur italienischen Facharztausbildung nach einer einheitlichen Prüfung über eine zentrale Rangordnung zu gewährleisten. Wird Südtirol noch Plätze bei Universitäten reservieren können? Außerdem ist die Tatsache bedenklich, dass die Zeit der Ausbildung zum Facharzt auf vier Jahre verkürzt

convegno sulla riforma clinica sul territorio (medicina generale in zone rurali e urbane- cure palliative con esempi portati da altre regioni italiane). Fra due settimane, il 9 novembre, si svolgerà il nostro convegno autunnale sull'etica: affronteremo il problema della garanzia legale in relazione alle dichiarazioni anticipate di trattamento.

- Con piacere e grande soddisfazione vorrei ricordare anche i tre giorni di inizio luglio, quando il nostro Ordine ha organizzato la "59. Konsultativtagung der deutschsprachigen Ärzteorganisationen" -il 59esimo convegno consultivo degli Ordini di lingua tedesca- a Soprabolzano sul Renon. Notoriamente i rappresentanti degli Ordini di Austria, Svizzera, Alto Adige, Liechtenstein, Lussemburgo e Germania si incontrano dal 1952 una volta all'anno per uno scambio di idee ed esperienze. L'obiettivo è l'informazione reciproca sugli ultimi sviluppi della politica sociale, sanitaria e professionale nei singoli paesi. Dopo il 2008, quest'anno il convegno si è svolto nuovamente in Alto Adige. In un'atmosfera piacevole e una cornice molto bella è stato possibile realizzare uno scambio proficuo. Anche noi rappresentanti dell'Alto Adige abbiamo portato contributi importanti ai 40 delegati, tra cui numerosi Presidenti, con riflessioni e misure per la centralizzazione della chirurgia oncologica, progetti di ricerca in medicina generale, etc. I tre giorni di colloqui, relazioni, dibattiti a inizio luglio sul Renon sono stati sotto ogni aspetto un successo e hanno avuto un ottimo riscontro tra i partecipanti.
- La formazione specialistica ci sta molto a cuore. Le richieste di ulteriore accreditamento delle materie chirurgiche nei nostri ospedali mediante l'Ordine dei Medici del Tirolo è stata per il momento sospesa in seguito alla certificazione tumori, per effettuare una nuova valutazione su durata e numero dei vari posti di formazione, perché ci preme molto garantire una formazione adeguata ai nostri specializzandi. Ci preoccupa il nuovo regolamento nazionale che prevede l'accesso alla formazione specialistica in Italia dopo un esame e la predisposizione di una graduatoria centrale. La domanda è se l'Alto Adige potrà ancora riservare dei posti nelle università? Inoltre preoccupa anche la riduzione della formazione specialistica a quattro anni, dovuta probabilmente alla



wird, wohl aus Spargründen. Von 8000 jährlichen Absolventen des Medizinstudiums gibt es kaum mehr als 4000 Facharzt-Ausbildungsplätze pro Jahr und weitere 1000 Plätze für die Ausbildungskurse zur Allgemeinmedizin.

- Ein Anliegen, das uns mehrfach schon von Ärztinnen vorgebracht wurde, möchte ich Ihnen ans Herz legen. Deutlich mehr als die Hälfte der jungen Ärzte ist weiblich und zur Zeit der Facharztausbildung in einem Alter der Familiengründung und Geburt von Kindern. Unser Südtiroler Modell der Facharztausbildung oder Allgemeinmedizin - Ausbildung sieht keine Teilzeit vor wie in anderen Ländern - natürlich mit Verlängerung der Dauer der Ausbildung. Trotz aller Probleme und Hürden sollten wir gemeinsam Lösungen suchen und finden, auch wenn diese außerhalb der Kompetenzen unseres Landes liegen.
- Der 3 jährige Kurs für Allgemeinmedizin wird nun 2 x im Jahr ausgeschrieben. – Die Reform des Territoriums bedingt wohl neue Verträge für die Allgemeinmedizin. Am Donnerstag, 24.10. haben wir von Ressortdirektor Zerzer und Sanitätsdirektor O. Mayr schon konkrete Vorschläge für Pilotprojekte erfahren. Trotz einigen Frusts den man bei manchem Arzt verspürte, war die Tatsache wichtig, dass alle Ärzte des Territoriums zum Gespräch eingeladen waren und dass die Mitgestaltung der Beteiligten gesucht wird. Vordringlich scheint mir, vertragliche gangbare Wege zur Unterstützung der Jungärzte zu finden, möglichst, um sie in eine bestehende Praxis aufnehmen zu können und sie dennoch die Punkte für den Wettbewerb erhalten. Es braucht auch innovative Ideen: Wie können Ärzte beim Finden von Räumlichkeiten für Praxis finanziell (zinsarme Kredite, Förderungen) oder zumindest organisatorisch unterstützt werden? Bei Übernahme einer bestehenden Praxis sollten die Auflagen zum Abbau der architektonischen Barrieren überdacht werden: wenn nicht davon abgesehen werden kann, so sollte es deutliche Förderungen geben, da es für die Bürger-Patienten ein Vorteil ist, in der Altstadt eine Praxis vorzufinden.
- Der Landesgesundheitsplan: Lässt noch auf sich warten; wir haben uns gefreut, dass wir Vertreter der ÄK bei den ersten Partnern waren, denen der Entwurf zum LGP vorgestellt wurde. Selbstverständlich haben

necessità di risparmiare. Per 8.000 laureati in medicina all'anno risultano appena 4000 posti di specializzazione e ulteriori 1000 posti di formazione per la medicina generale.

- Vorrei inoltre riportare una richiesta che ci è stata ripetutamente avanzata dai medici donna. Oltre la metà dei giovani medici sono donne che al momento della formazione specialistica formano una propria famiglia o sono in età di figli. Il nostro modello altoatesino di formazione specialistica o di medicina generale non prevede il part-time, contrariamente a quanto accade in altri paesi, ovviamente con prolungamento del periodo di formazione. Nonostante tutti i problemi e gli ostacoli dovremmo cercare insieme delle soluzioni, anche se non di competenza della nostra Provincia.
- Il corso triennale di medicina generale viene ora indetto due volte all'anno. – La riforma del territorio richiede nuovi contratti per la medicina generale. Giovedì, 24 ottobre, abbiamo già appreso da parte del Direttore di ripartimento Zerzer e dal Direttore Sanitario O. Mayr proposte concrete per progetti pilota. Nonostante qualche frustrazione che si è sentita in alcuni medici, era importante il fatto che tutti i medici del territorio erano stati invitati a questo colloquio e che è richiesta la partecipazione dei soggetti interessati. Mi sembra necessario trovare subito delle soluzioni contrattuali fattibili per sostenere i giovani medici e poterli anche accogliere in ambulatori già esistenti, potendo comunque ottenere il punteggio per la partecipazione ai concorsi. Occorrono anche idee innovative: come possono essere sostenuti e/o aiutati finanziariamente (prestiti ad interessi bassi, agevolazioni) o per la parte organizzativa i medici che cercano locali per aprire un ambulatorio medico? Sarebbe opportuno rivalutare le condizioni e/o normative relative all'abbattimento delle barriere architettoniche nel caso di subentro in un ambulatorio già esistente: se questo non è possibile, dovrebbero esserci più agevolazioni, in quanto è un vantaggio per la popolazione-pazienti trovare un ambulatorio nel centro storico.
- Il piano sanitario provinciale: si fa ancora attendere; ci ha fatto molto piacere che i rappresentanti dell'Ordine dei Medici fossero tra i primi partner ai quali è stata presentata la bozza del piano sanitario provinciale.



wir uns auch zur bereit erklärt, um unsere Meinung, unsre Gedanken zu konkreten Vorschlägen zu geben. Wie gewünscht hat unsere Arbeitsgruppe ein Dokument zur Prävention erarbeitet und dort grundsätzliche Überlegungen angestellt, die bei der Ausarbeitung berücksichtigt werden sollten. Der Vorstand hat dies gutgeheißen, das Dokument wurde in den letzten Augusttagen im Gesundheits-Assessorat eingereicht. Seit der Überreichung Ende August haben wir nichts mehr gehört.

- Die Klinische Kommission: Erstmals wurde uns mit dem Vorschlag zur Zertifizierung der Tumorchirurgie-Abteilungen ein in sich geschlossenes Projekt vorgelegt. Wir haben dies sehr begrüßt und haben gerne dafür gestimmt in der Überzeugung, dass damit unsere Gesundheitsversorgung einen Qualitätssprung machen kann.
- Dank und Anerkennung möchte ich meinem Vizepräsidenten, Michele Comberlato aussprechen, mit dem ich die vielen Vorhaben bespreche, die Aufgaben und Verantwortungen aufteile. Eine große Stütze ist mir Helene Bernhart, die das Funktionieren des Sekretariates garantiert, sich sehr um die ECM/CME Angelegenheiten kümmert und mir eine wichtige Beraterin ist. Claudio Zadra, unser Schatzmeister, ermöglicht durch seine umsichtige Haushaltsgebarung, dass die Kammer früher als erwartet schuldenfrei wird. Die kollegiale Zusammenarbeit mit den Vertretern der Zahnärzte gestaltet sich problemlos.
- Das Sekretariat mit unserer leitenden Mitarbeiterin Frau V. Canziani macht uns Freude, da die vier Mitarbeiterinnen mit viel Engagement und Sachkenntnis zum Wohle der Kammer und der Ärzteschaft sehr viel leisten. Neben der Begleitung und Beratung der Facharzt-Anwärter, der Organisation der Konsultativtagung (ohne auswärtiges Kongressbüro!) lastete ein weiteres Projekt auf den Schultern des Kammersekretariats: unser Buch zur Geschichte der Südtiroler Ärztekammer.

Ovviamente ci siamo resi anche disponibili a collaborare per presentare il nostro parere e le nostre proposte concrete. Come richiesto, il nostro gruppo di lavoro ha predisposto un documento sulla prevenzione che contiene riflessioni di fondo da tenere presente durante l'elaborazione del piano. Il Consiglio dell'Ordine ha quindi approvato il documento che è stato poi inoltrato alla fine di agosto all'Assessorato alla salute. Da allora non abbiamo più avuto notizie.

- Commissione clinica: per la prima volta ci è stato presentato con la proposta di certificazione dei reparti oncologici un progetto completo. Il progetto ha riscontrato il nostro pieno appoggio e abbiamo votato a favore perché siamo convinti che per la nostra sanità rappresenti un salto di qualità.
- Vorrei infine esprimere anche la mia gratitudine e riconoscenza al Vicepresidente, Michele Comberlato, con il quale definisco molte iniziative e divido compiti e responsabilità. Un grande sostegno per me è anche Helene Bernhart che garantisce il funzionamento della segreteria, si prende a cuore le questioni ECM/CME e offre sempre la sua preziosa consulenza. Claudio Zadra, il nostro tesoriere, permetterà all'Ordine attraverso la sua accurata gestione del bilancio di estinguere prima del previsto i propri debiti. Anche la collaborazione con i rappresentanti degli odontoiatri funziona perfettamente.
- La Segreteria guidata dalla nostra collaboratrice V. Canziani ci dà molte soddisfazioni, anche perché le quattro collaboratrici lavorano con grande impegno e competenza per il bene dell'Ordine e della categoria dei medici. Oltre al sostegno agli specializzandi e all'organizzazione del convegno "59. Konsultativtagung der deutschsprachigen Ärzteorganisationen" (senza l'aiuto di un ufficio esterno!), la Segreteria ha supportato un altro grande progetto, ovvero il nostro libro della storia dell'Ordine.

Andreas von Lutterotti



Vorstellung des Buches: "Geschichte der Südtiroler Ärztekammer"

Dieses Buch wurde anlässlich des 100-jährigen Bestehens
der italienischen Ärztekammern veröffentlicht

Presentazione del libro:

„Storia dell’Ordine dei Medici della Provincia di Bolzano“

Libro pubblicato nella ricorrenza del Centenario
della Costituzione degli Ordini dei Medici d’Italia

Mit großer Freude darf ich diesen Band vorstellen, der die wechselvolle Geschichte der ärztlichen Standesvertretung unseres Landes Südtirol anschaulich beschreibt. Nicht nur die eindrucksvollen Entwicklungen der Medizin der vergangenen 150 Jahre sind beachtenswert, sondern auch die Schilderung der Ereignisse, denen die Ärzteschaft und ihre Kammer-Vertreter während jener Zeit zu begegnen hatten.

Als 2010 auch unsere Südtiroler Ärztekammer von der FNOMCeO in Rom angehalten wurde, des „Centenario“ zu gedenken, d.h. der hundertjährigen Wiederkehr der Gründung der italienischen Ärztekammern mit königlichem Gesetz Nr. 455, begannen auch wir, unser Archiv zu sichten. Von Anfang an war uns klar, dass die Geschichte der Ärzteschaft Südtirols einen anderen Verlauf hatte, da wir doch bis 1919 politisch Teil der k. k. Monarchie waren. Wie war der Übergang bis zur Entstehung einer italienischen Kammer? Was passierte während des Faschismus, der in unserem Land besonders leidvoll erlebt wurde? Wie verlief die Neugründung der Ärztekammer nach 1946?

Bei der Generalversammlung am 09.10.2010 in unserem neuen Sitz in der Voltastraße konnte ich nur einen sehr groben Überblick über unsere Geschichte geben. Ich versprach der Vollversammlung, dem Thema weitere Aufmerksamkeit zu schenken. Daher haben wir uns im Vorstand vorgenommen, eine Recherche über die Geschichte unserer Kammer anzustellen.

Es war unser großes Glück, bald zwei Kollegen für das Projekt zu gewinnen, die gleich mit großem Interesse und viel Begeisterung ans Werk gingen. Dr. Günther Ziernhöld, immer schon an Geschichte sehr interessiert und als Orthopäde gerade in Pension gegangen, wollte die Ursprünge der Kammer unter Österreich

È con grande piacere che presento questo volume sulla storia della rappresentanza dei medici nella nostra provincia. Meritano attenzione non solo gli sviluppi impressionanti della medicina negli ultimi 150 anni, ma anche le vicende affrontate dalla categoria e dai suoi rappresentanti in seno all’Ordine.

Su esortazione della FNOMCeO di Roma nel 2010 di celebrare anche qui in Alto Adige il centenario della fondazione degli Ordini dei Medici italiani, deliberata con Regio Decreto n. 455, iniziammo ad analizzare i nostri archivi. Fin da principio fu chiaro che la storia della categoria altoatesina aveva percorso strade diverse, in quanto facevamo parte fino al 1919 dell’impero austro-ungarico. Quali furono i passaggi alla creazione di un Ordine italiano? Cosa accadde durante il fascismo, periodo particolarmente sofferto nella nostra provincia? Come si arrivò alla neocostituzione dell’Ordine dopo il 1946?

In occasione dell’Assemblea generale del 9 ottobre 2010 presso la nostra nuova sede in via Volta potei fornire solo un quadro molto generico della nostra storia. Promisi però di approfondire la tematica. Il Consiglio decise pertanto di effettuare una ricerca sulla storia del nostro Ordine.

La nostra grande fortuna fu di trovare presto due colleghi disposti a dedicarsi al progetto. Si misero subito con grande entusiasmo all’opera. Il dott. Günther Ziernhöld, ortopedico da sempre molto interessato agli avvenimenti storici e da poco in pensione, approfondì le origini dell’Ordine sotto l’Austria, il difficile passaggio



und den schwierigen Übergang zu Italien, die stürmischen Zeiten des Faschismus bis zum Kriegsende in Angriff nehmen. Unser Archiv stellte sich als sehr lückenhaft heraus. Günther Ziernhöld scheute keine Zeit und Mühe, um mit großem Eifer in Archiven Bozens und Innsbrucks zu suchen und auch fündig zu werden.

Mit Bedauern mussten wir feststellen, dass keine Unterlagen zur Neugründung der Kammer nach 1950 bisher auffindbar waren.

Univ. Dozent Dr. Helmuth Amor, langjähriger verdienstvoller Primar der Medizin im Krankenhaus Bozen und allem Kulturellen sehr aufgeschlossen, übernahm die schwierige Aufgabe, die Mitteilungsblätter und die vorhandenen Protokollbücher – Aufzeichnungen der Kammervorstandssitzungen ab 1954- zu durchforsten und die relevanten Ereignisse festzuhalten. Diese Arbeit gelang ganz vorzüglich und mit großer Systematik. Eine anschauliche Übersicht über die Tätigkeit der Kammer zwischen 1954 und 2011 gibt der thematisch gegliederte Kommentar des Verfassers, während die präzise zusammengestellte Analyse der Diskussionspunkte und Beschlüsse im Laufe der verschiedenen Amtsperioden eine einmalige Dokumentation der Kammertätigkeit jener Zeiten darstellt, die den interessierten Leser zum Nachsehen anregt.

Es war von vorneherein klar, dass unser kleines Werk zweisprachig erscheinen sollte. Zu unserem großen Glück gelang es uns, Dr. Franco Tomazzoni, langjähriger Primar der Pneumologie am Krankenhaus Bozen und mit breitem kulturellen Horizont, für die Übersetzung der Texte zu gewinnen.

Er übersetzte mit viel Eifer, Interesse und Liebe zur Präzision, in dem er die Texte mit den Verfassern persönlich besprach.

Unser großer Dank gilt daher Doz. Dr. Helmuth Amor und Dr. Günther Ziernhöld, die unsere Anregung vorbildlich zu diesem anschaulichen Werk umgesetzt haben. Sie haben sich zusammen mit Dr. Franco Tomazzoni bleibende Verdienste um die Kammer erworben.

Zu unserer großen Freude konnte Layout und die ansprechende Gestaltung von unserem Kammer-Sekretariat in der Person von Frau Verena Canziani übernommen werden.

Die großzügige Förderung der „Stiftung Südtiroler Sparkasse“ ermöglichte uns, die nicht unbedeutenden Druckkosten zu tragen.

all'Italia e quindi il periodo sotto il fascismo fino al termine della guerra. Il nostro archivio risultò però molto carente: Günther Ziernhöld non esitò a effettuare con grande impegno e dedizione un'approfondita ricerca negli archivi di Bolzano e Innsbruck, impegno che alla fine venne premiato con risultati importanti.

Purtroppo dobbiamo constatare che fino ad oggi non è stato possibile reperire alcuna documentazione sulla neocostituzione dell'Ordine dopo il 1950.

Il docente universitario dott. Helmuth Amor, per anni stimato primario del reparto di medicina dell'Ospedale di Bolzano e sempre molto aperto verso la cultura, si assunse il difficile compito di analizzare i notiziari e i libri dei verbali esistenti delle riunioni del Consiglio a partire dal 1954 e di schematizzare i principali risultati. Il lavoro riuscì perfettamente, anche perché organizzato in modo molto sistematico. L'autore ci illustra in un commento strutturato per temi una chiara sintesi sull'attività dell'Ordine tra il 1954 e il 2011. L'analisi dettagliata dei punti di discussione e delle delibere delle varie legislature rappresenta sicuramente una documentazione straordinaria sull'attività dell'Ordine che stimolerà sicuramente il lettore a un'attenta consultazione.

Fu chiaro fin dal principio che l'opera doveva uscire in versione bilingue. Per fortuna riuscimmo a convincere il dott. Franco Tomazzoni, per anni primario del reparto di pneumologia presso l'Ospedale di Bolzano e persona dall'ampio orizzonte culturale, a tradurre i vari testi.

Adempì a questa mansione con grande entusiasmo, interesse e precisione anche approfondendo vari passaggi con gli autori dei testi.

Ringraziamo quindi di cuore dott. Helmuth Amor e dott. Günther Ziernhöld per aver realizzato la nostra idea in maniera esemplare, rendendo unitamente al dott. Franco Tomazzoni un grandissimo servizio al nostro Ordine.

Con nostro grande piacere l'impaginazione poté essere affidata alla segreteria dell'Ordine, nella persona della signora Verena Canziani.

Il generoso supporto da parte della Fondazione della Cassa di Risparmio dell'Alto Adige ci ha quindi permesso di sostenere le importanti spese di stampa.



Dieser Beitrag zur Geschichte unserer Kammer möge nun das Interesse vieler Kollegen unserer Ärzteschaft und anderer geschichtsbewusster Menschen finden. Das Blättern und Lesen darin führt zu einem Gefühl der Dankbarkeit gegenüber vielen unserer Vorgänger, die mit großer Liebe zum Beruf Zeit und Energie aufgewendet haben, um für das Ansehen, die Selbständigkeit und die Selbstverwaltung unseres Berufsstandes einzutreten.

Kenntnisse und Fertigkeiten auf hohem Niveau sind Voraussetzungen für unseren Arztberuf, doch die Fähigkeit, auf den Patienten zu hören, auf ihn einzugehen, mit Empathie und nach ethischen Grundsätzen zu arbeiten machen erst den guten Arzt aus. Dafür will unsere Ärztekammer weiterhin eintreten, zum Wohle der Bürger und aller Ärzte.

Voglia ora questo contributo alla storia del nostro Ordine destare l'interesse di molti colleghi e di tutte le persone attente agli avvenimenti della nostra storia. La lettura ci riempie di gratitudine verso molti dei nostri predecessori che con grande amore per la loro professione hanno dedicato tempo e energia a difesa dell'immagine, dell'autonomia e dell'autogestione della nostra categoria.

Conoscenza e abilità di alto livello sono i requisiti fondamentali per svolgere il nostro mestiere di medico, ma è la capacità di ascoltare il paziente, di occuparsi di lui con empatia e secondo principi etici la vera caratteristica di un buon medico. Il nostro Ordine continuerà a impegnarsi per garantire questa importante figura per il bene della cittadinanza e di tutti i medici.



Das Buch in deutscher und in italiensicher Fassung kann direkt bei der Ärzte- und Zahnärztekammer abgeholt werden.

Il libro in versione italiana e tedesca può essere ritirato gratuitamente presso la segreteria dell'Ordine.



Vortrag des Präsidenten des Zahnärzterverzeichnis Relazione del Presidente Albo Odontoiatri

Sehr geehrter Herr Landesrat Dr. Theiner,
Sehr geehrte Stellvertreter aus Politik, Behörde,
Sanitätsbetrieb und Gesundheitsbezirken,
Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Vertreter der Medien,
Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Preg.mo Assessore Dr. Theiner,
Preg.mi Rappresentatni delle Autorità politiche e
militari, dell'Azienda Sanitaria e dei Comprensori
Sanitari,
Gentili rappresentanti della stampa
Gentili Colleghe e Colleghi tutti

Es ist immer eine große Ehre und Freude für mich, Ihnen die Grußworte der gesamten Zahnärztekategorie unseres Landes zu überbringen.

Wie jedes Jahr findet auch heuer dieses Herbsttreffen statt, um gemeinsam auf das Jahr 2013 und auf die Themen zurückzublicken, die uns von der Zahnärztekommision sehr beschäftigt haben.

Ein Thema, das uns besonders am Herzen liegt, ist die **Prävention**. Wir wissen, dass Karies eine kulturelle Krankheit ist, die auf einen hohen Zuckerkonsum zurückzuführen ist und durch eine angemessene Prävention verhindert werden kann.

Wir möchten gemeinsam mit dem Ressort für Familie, Gesundheit und Sozialwesen die Prävention von Karies und Parodontitis durch eine gesunde Ernährung und Hygiene fördern. Wie auch die Stiftung Vital betont, trägt eine rechtzeitige Aufklärung dazu bei, mit den Jahren weiterhin ein aktives, eigenständiges und gesundes Leben zu führen. Dieses Vorhaben ist Teil eines großen Gesundheitsprojektes, an dem Land und Ärztekammer beteiligt sind. Dabei werden auch andere Aspekte wie Alkohol, Diabetes und Rauchen angesprochen.

E' sempre un onore e un piacere per me porgerVi un saluto a nome di tutti gli Odontoiatri della nostra Provincia.

Come ogni anno si ripete con quest'incontro autunnale uno sguardo d'insieme su quello che ci ha occupato e contraddistinto nel 2013 come Commissione Albo Odontoiatri.

Quello che a noi sta molto a cuore è il tema della **Prevenzione**. Sappiamo che la carie è una malattia culturale, dovuta al consumo di zuccheri, guaribile con un'adeguata prevenzione.

Vogliamo seguire insieme all'Assessorato alla Famiglia Sanità e Politiche Sociali la Prevenzione di carie e parodontopatie, educando il cittadino ad una sana alimentazione ed igiene. Come ribadisce la Stiftung Vital „Investire per tempo nella propria salute aiuta ad accrescere la possibilità di vivere negli anni una vita attiva, in piena autonomia e senza disturbi“. Ciò rientra in un Progetto globale di Prevenzione condiviso fra Ordine dei Medici ed Assessorato e che si occupa anche di altri aspetti, come alcol, diabete e fumo.



Ich danke Herrn Landesrat Dr. Richard Theiner für die gemeinsame Gestaltung der Prävention, die für unsere Bevölkerung so wichtig ist. Hierzu zählt auch die Vortragsreihe Mini Dent, die gemeinsam mit der Stiftung Vital organisiert wird und zum Thema Zahnvorsorge einen ersten Vortrag über Zahnprophylaxe vorsieht, der von Prof. Roberto Ferro am 28. Oktober im Waltherhaus Bozen gehalten wird.

Der zweite Aspekt, den ich hier betonen möchte, ist die Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden im Kampf gegen **unbefugte Berufsausübung** und Deckung derselben.

So wurde auf unseren Hinweis hin ein falscher Zahnarzt in flagranti ertappt, als er gerade einen Patienten behandelte. Er wurde sogleich im Sinne des Art. 348 StGB wegen unbefugter Berufsausübung angezeigt.

Der dritte Aspekt ist die Kontrollbefugnis der Kammern in puncto **Werbung**. Die Kammern sind befugt, die Inserate zu überprüfen und eventuelle Disziplinarmaßnahmen zu verhängen. Das Urteil des Kassationsgerichtshofes Nr. 19/705 vom 13.11.2012 erkennt den Kammern das Recht zu, disziplinarisch gegen die Verletzung der ärztlichen Würde vorzugehen. Das Bersani-Gesetz erlaubt zwar die Werbung, die Kammer aber ist für die Einhaltung der Berufsordnung zuständig. Der Kammer steht es zu, die ärztliche Werbung in Bezug auf Wahrheitsgehalt, Transparenz und Zweckmäßigkeit zu überprüfen.

Der vierte wichtige Punkt ist die Zusammenarbeit mit der **Hygieneabteilung** des Sanitätsbetriebes Bozen, geleitet von Dr. Josef Simeoni. Es wurde ein Leitfaden für eine angemessene Sterilisation entwickelt, welcher auf unserer Homepage abgerufen werden kann.

Ein noch ungelöstes Problem ist der **Dentaltourismus**, vor allem in osteuropäische Länder. Die Landesverwaltung sieht immer noch für dort gefertigte Zahnprothesen dieselben Rückerstattungen vor, wie für in Südtirol getätigte Behandlungen.

Zahlreiche Patienten wenden sich an die Kammer wegen der Schäden, die sie in diesen und anderen Low-Cost-Strukturen erlitten haben. Es ist unmöglich die Hygiene, Biokompatibilität der Materialien und den therapeutischen Standard zu überprüfen. Es kommen sehr schockierende Zustände ans Licht; ich denke dabei an einen Priester aus Rovigo, der nach

Ringrazio l'Assessore Dott. Richard Theiner per la lungimiranza di questo progetto e per il fatto che ha voluto condividerlo, sin dall'inizio, con l'Ordine dei Medici.

In questo ambito si colloca il ciclo di conferenze Mini Dent, organizzato insieme alla Stiftung Vital e che per la Prevenzione dentale prevede una prima conferenza tenuta dal Prof. Roberto Ferro sul Progetto di Prevenzione dentale e che si terrà il 28 ottobre alla Casa della Cultura Waltherhaus di Bolzano.

Il secondo aspetto che intendo rimarcare è la collaborazione con le Autorità preposte (NAS e GdF) nella lotta all'**Abusivismo e prestanomismo**.

Un falso dottore, su nostra indicazione, è stato colto in flagrante, mentre questo stava mettendo le mani in bocca al paziente ed è stato subito denunciato alla Magistratura per esercizio abusivo della professione secondo l'articolo 348 c.p.

Il terzo aspetto è il potere di verifica degli Ordini sulla **Pubblicità**. Gli Ordini hanno potere di verifica al fine dell'applicazione delle sanzioni disciplinari sulla pubblicità. La sentenza della Cassazione a sezioni unite civili n. 19/705 del 13.11.2012 sancisce che gli Ordini possono colpire chi lede il decoro professionale. La legge Bersani permette la pubblicità, ma il rispetto dei principi deontologici è di competenza dell'Ordine che verifica se la pubblicità dell'informazione sanitaria è trasparente, veritiera, funzionale all'oggetto.

Il quarto aspetto importante è la collaborazione che abbiamo portato avanti col **reparto di Igiene** dell'ASL di Bolzano, diretto dal Dott. Josef Simeoni, e che, per gli studi odontoiatrici prevede delle linee guida per un'adeguata procedura di sterilizzazione.

Un problema tuttora irrisolto è quello del **turismo dentale**, soprattutto nei paesi dell'Est. Tuttora le protesi dentali allestite nei Paesi dell'Est vengono rimborsate dalla Provincia alla stessa stregua dei lavori fatti in Alto Adige.

Numerosi sono i pazienti che si rivolgono all'Ordine per i danni subiti in queste strutture low cost, che non possono minimamente venire controllate per igiene, biocompatibilità dei materiali e adeguato standard terapeutico. Vengono alla luce fatti inquietanti come quello di un prete della Provincia di Rovigo, morto per sepsi dopo un intervento odontoiatrico effettuato



einer zahnärztlichen Behandlung in Kroatien an einer Sepsis verstorben ist.

Den Patienten soll ein Minimum an Sicherheit garantiert werden, hier geht es um Gesundheit, die ärztliche Leistung ist kein Konsumprodukt wie z.B. ein Haushaltsgerät.

Daher ersuche ich Sie nochmals, Herr Landesrat, im Interesse der Gesundheit der Patienten, nur jene Prothesen zurückzuerstatten, die der europäischen Qualitätsnorm 93/42 entsprechen.

Abschließend möchte ich noch dem Landesrat Herrn Dr. Richard Theiner, Dr. Florian Zerzer, den Vertreterinnen und Vertretern des Assessorats und des Sanitätsbetriebes, der Presse und der anderen Medien, aber auch der Behörde, Staatsanwaltschaft, NAS und Guardia di Finanza danken, die uns halfen, durch Ausgrenzung der schwarzen Schafe das Ansehen und den guten Ruf der Zahnärzte zu verteidigen. Einen herzlichen Dank auch allen Kolleginnen und Kollegen, die ein paar Stunden ihres Wochenendes dafür geopfert haben, um uns hier in der Kammer zu besuchen.

in Croazia.

È auspicabile che il paziente abbia una garanzia minima di qualità, perché ne va della salute ed i denti non possono considerarsi un prodotto commerciale come un elettrodomestico.

Torno a chiederLe, gentile Assessore, nell'interesse della salute del paziente, che vengano rimborsate solo le protesi che rispettino la norma di qualità europea 93/42.

Infine vorrei ringraziare tutte le Colleghe ed i Colleghi, l'Assessore dott. Richard Theiner, il Dott. Florian Zerzer, i Rappresentanti istituzionale dell'Assessorato e dell'Azienda, la Stampa e, i Media e tutti coloro che hanno dedicato una parte del loro weekend per venire qui all'Ordine a seguire gli sviluppi dell'Odontoiatria, una delle ultime libere professioni, che ho l'onore ed il piacere di rappresentare.

Georg Vesco



Bericht der Sekretärin

Dr.in Helene Bernhart

Zum 21.10.2013 sind 2768 Ärztinnen und Ärzte in der Kammer eingeschrieben, davon 2507 im Ärzte- und 381 im Zahnärzterverzeichnis und 1 im Dentistenverzeichnis. 121 Kollegen sind sowohl im Ärzte- als auch im Zahnärzterverzeichnis eingetragen. Von den 2768 Ärzten sind 1050 Frauen und 1718 Männer d.h. 38% Frauen und 62% Männer. Im KH arbeiten 977 Ärzte, 291 sind als Allgemeinärzte, 65 als Basiskinderärzte und 396 als Freiberufler tätig. In Facharztausbildung mit Stipendium des Landes Südtirol befinden sich 58 an Südtiroler Krankenhäuser, 45 an anderen KH in Italien, 14 im Ausland und 27 in der Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin. Die exakten Zahlen der Ärzte, die ihre Facharztausbildung im restlichen Italien und im Ausland absolvieren, sind uns nicht bekannt. Insgesamt wird die Zahl auf 250 geschätzt.

Seit der letzten Generalversammlung gab es 50 Neueinschreibungen, 38 davon ins Ärzte und 12 ins Zahnärzterverzeichnis, und 7 Wiedereinschreibungen. Es wanderten 21 Kollegen aus anderen italienischen Kammern zu. Wegen Abwanderung ins Ausland ließen sich 29, aus Altersgründen 24 Kollegen aus dem Album streichen. 2 Ärzte wurden wegen Nichtbezahlung des Kammerbeitrages bzw. Nichtauffindbarkeit gestrichen. Im letzten Jahr sind 14 eingeschriebene Ärzte verstorben.

Der Vorstand hat seit der letzten Generalversammlung 13 ordentliche Sitzungen abgehalten. Die Zahnärztekommision hat sich 13 mal versammelt. Die Werbekommision hat sich 13 mal zusammengesetzt.

Von der Kammer wurden zwei Tagungen organisiert, im November zum Thema "Ethische Problemstellung im klinischen Alltag", im April zum Thema "Organisationsmodelle der Medizin im Territorium", der Präsident hat darüber berichtet. Außerdem wurde die Konsultativtagung der deutschsprachigen Ärzteorganisationen heuer von unserer Kammer organisiert, die sehr erfolgreich war. Die Präsentationen und Vorträge der Veranstaltungen sind im geschützten Bereich der Internetseite der Ärztekammer für Interessierte nachzulesen. Bisher haben sich 708 Kolleginnen und Kollegen für den geschützten Bereich angemeldet. Am 9. November findet die nächste Veranstaltung zum Thema Patientenverfügung und aktuelle Gesetzeslage statt. Wir hoffen dass auch dieses Thema regen Zuspruch bei den Kollegen findet.

Ich lade alle die dies noch nicht gemacht haben ein, den für die eingeschriebenen Kollegen reservierten Bereich zu besuchen. Wir bemühen uns kontinuierlich die Seite zu verbessern. Für ev. Kritik und Verbesserungsvorschläge sind wir dankbar.

Bisher haben 1172 Kolleginnen und Kollegen der Kammer Ihre zertifizierte E-Mail Adresse mitgeteilt. Bezüglich der kontinuierlichen Weiterbildung gibt es noch keine endgültige Regelung außer dass die Pflicht für jeden besteht innerhalb des Trienniums 2011-2013 150 Fortbildungspunkte zu erlangen. Dazu können aus dem vorangegangenen Triennium max 45 Punkte übernommen werden. Jeder Einzelne kann seine Fortbildungsguthaben von den Veranstaltungen die er/Sie in der Provinz oder im Ausland besucht hat und die auf der Plattform der Provinz registriert sind über die Adresse www.ecmbz.it abrufen. Die im Ausland besuchten Fortbildungen werden für die im Sanitätsbetrieb angestellten Ärzte vom Betrieb akkreditiert. Für die freiberuflich tätigen Ärzte erfolgt die Akkreditierung durch die



Kammer über die Plattform der Provinz. Von dort werden die Daten an die nationale Organisation COGEAPS übermittelt. In der Zukunft kann dann jeder einzelne auf der Webseite der Agenas unter der Rubrik My ECM dort sein Fortbildungsdossier abrufen.

Zum Abschluss möchte ich mich persönlich und im Namen des Vorstandes bei den Mitarbeiterinnen des Kammerbüros Verena, Silvana, Elisabetta und Alexandra für die gute Zusammenarbeit und im Namen aller eingeschriebenen Ärzte und Ärztinnen für die engagierte und gute Arbeit die sie für uns leisten bedanken.



Relazione del Tesoriere

Dott. Claudio Zadra

Care colleghe, cari colleghi,

dalle diapositive che ho mostrato, riguardanti il bilancio consuntivo 2012 e quello preventivo 2014 e che potete vedere qui pubblicate, si evince che la situazione economica, migliorata negli anni precedenti, è rimasta stabile .

Le spese preventivate nel 2014 che incidono in maniera importante sono quelle per il personale, seguite da quelle per gli organi istituzionali e poi quelle del mantenimento della sede, oltre a quelle della restituzione del mutuo.

Per quanto riguarda il mutuo stesso si può vedere dalle tabelle che abbiamo operato 2 restituzioni anticipate negli ultimi 2 anni, con una notevole riduzione del debito residuo ma soprattutto con un risparmio di interessi di circa 120.000 euro.

Per l'anno 2014, anche se la situazione generale non è favorevole, non prevediamo particolari aumenti di spesa, se non quelli di spese correnti.

Invece prevediamo di poter operare ulteriori risparmi per poter effettuare ulteriori restituzioni anticipate di quote di mutuo in modo da diminuire ulteriormente il debito residuo.

Con questi presupposti oltre a chiedere l'approvazione dei bilanci stessi si propone, vista la inversione di tendenza raggiunta negli ultimi 2 anni, di diminuire la quota annuale di iscrizione che passa da 205 euro a 200 euro.

Se l'entità della diminuzione non appare grande si deve far notare che è la prima volta che la quota diminuisce invece di aumentare, e che è un segnale positivo della gestione economica del nostro Ordine.

L'Assemblea Generale ha approvato all'unanimità il bilancio consuntivo 2012.

L'Assemblea Generale ha approvato all'unanimità il bilancio preventivo 2014.

L'Assemblea Generale ha approvato all'unanimità la proposta del tesoriere di abbassare la quota associativa annuale a € 200,00.



Bilancio Consuntivo 2012

Entrate

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DELL'ESERCIZIO

2012

Titolo	COMPETENZA					RESIDUI			CASSA
	Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Accertamenti	Riscossioni	Residui della competenza	Residui Attivi inizio esercizio	Riscossi	Rimasti da riscuotere	
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€ +99.546,27	€ +99.546,27	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
FONDO DI CASSA							€ +237.008,86		€ +237.008,86
TITOLO I ENTRATE CONTRIBUTIVE	€ +520.690,00	€ +523.739,00	€ +525.447,00	€ +521.443,00	€ +4.004,00	€ +1.274,00	€ +1.274,00	€ +0,00	€ +522.717,00
TITOLO II ENTRATE DIVERSE	€ +13.427,50	€ +29.005,50	€ +37.016,44	€ +36.196,54	€ +819,90	€ +2.459,63	€ +2.446,72	€ +15,00	€ +38.643,26
TITOLO III ENTRATE PER ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO IV ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONE DI PRESTITI	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO V ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	€ +135.187,00	€ +135.808,00	€ +118.834,70	€ +118.143,70	€ +691,00	€ +4.884,06	€ +4.790,86	€ +0,00	€ +122.934,56
TITOLO VI ENTRATE IN CONTO CAPITALE	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
Totale complessivo	€ +768.850,77	€ +788.098,77	€ +681.298,14	€ +675.783,24	€ +5.514,90	€ +8.617,69	€ +245.520,44	€ +15,00	€ +921.303,68

Uscite

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DELL'ESERCIZIO

2012

Titolo	COMPETENZA					RESIDUI			CASSA
	Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Impegni	Pagamenti	Residui della competenza	Residui Passivi inizio esercizio	Pagati	Rimasti da pagare	
DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO I SPESE CORRENTI	€ +451.663,77	€ +460.588,77	€ +356.613,54	€ +340.462,80	€ +16.150,74	€ +38.334,83	€ +37.923,23	€ +0,00	€ +578.386,03
TITOLO II SPESE IN CONTO CAPITALE	€ +70.200,00	€ +56.870,00	€ +37.974,83	€ +22.777,48	€ +15.197,35	€ +88.749,10	€ +0,00	€ +83.780,65	€ +22.777,48
TITOLO III ESTINZIONE DI MUTUI E ANTICIPAZIONI	€ +111.800,00	€ +131.800,00	€ +131.721,06	€ +131.705,56	€ +15,50	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +131.705,56
TITOLO IV USCITE PER PARTITE DI GIRO	€ +135.187,00	€ +138.840,00	€ +118.742,70	€ +100.062,34	€ +38.680,36	€ +15.473,64	€ +15.473,64	€ +0,00	€ +115.535,98
Totale complessivo	€ +768.850,77	€ +788.098,77	€ +645.052,13	€ +595.008,18	€ +50.043,95	€ +142.557,57	€ +53.396,87	€ +83.780,65	€ +648.405,05



SITUAZIONE ECONOMICA

(prende in considerazione solo Entrate/Uscite del 2012)

Reversali/Accertamenti esercizio corrente:	€ 681.298,14
Mandati/Impegni esercizio corrente:	€ - 645.052,13
Avanzo economico:	€ 36.246,01

SITUAZIONE AMMINISTRATIVA

(prende in considerazione i residui degli anni precedenti)

Consistenza della liquidità all'01/01/2012 (incl. TFR):		€ 237.008,86
Riscossioni eseguite competenza 2012:	€ 675.783,24	
Riscossioni eseguite in c/ residui 2011:	€ 8.511,58	€ 684.294,82
		€ 921.303,68
Pagamenti effettuati competenza 2012:	€ - 595.008,18	
Pagamenti effettuati in c/ residui 2011:	€ - 53.396,87	€ - 648.405,05
Consistenza della liquidità al 31/12/2012 (incl. TFR):		€ 272.898,63
Residui attivi degli esercizi precedenti 2011 (Blocchi ricevute):	€ 15,00	
Residui attivi dell'esercizio corrente:	€ 5.514,90	€ 5.529,90
Residui passivi degli esercizi precedenti (TFR):	€ - 83.780,65	
Residui passivi dell'esercizio corrente (incl. TFR 2012):	€ - 50.043,95	€ - 133.824,60
Avanzo di amministrazione		€ 144.603,93



SITUAZIONE FINANZIARIA

(prende in considerazione la consistenza di banche e cassa)

Fondo iniziale liquidità (cassa, c/c) all'01/01/2012: € 237.008,86

Riscossioni eseguite: € 684.294,82

Pagamenti effettuati: € - 648.405,05

Fondo finale liquidità al 31/12/2012: € 272.898,63

ANDAMENTO NEL CORSO DEGLI ANNI

Situazione	2008	2009	2010	2011	2012
Finanziaria (considera banche/cassa incl. TFR)	€ 225.323,79	€ 102.273,70	€ 104.480,56	€ 237.718,14	€ 272.898,14
Amministrativa (considera tutti gli anni incl. TFR)	€ 94.674,26	€ - 105.198,09	€ - 29.3557,92	€ 103.778,26	€ 144.603,93
Economica (considera solo anno di riferimento)	€ - 397.032,05	€ - 204.962,22	€ 76.142,55	€ 133.771,60	€ 36.246,01



Bilancio Preventivo 2014

entrate

Codice	Descrizione	Competenza
A-0	Avanzo di amministrazione	€ 87.138,69
A-1	Fondo di cassa presunto 31/12/2013 € 122.506,91	
E-1	Titolo I – Entrate contributive:	
E-1-01	Categoria I- Contributi associativi	€ 512.778,00
TOTALE TITOLO I – Entrate contributive		€ 512.778,00
E-2	Titolo II- Entrate diverse:	
E-2-02	Categoria II-Entrate per la prestazione di servizi	€ 1.500,00
E-2-03	Categoria III- Redditi e proventi patrimoniali	€ 1.600,00
E-2-04	Categoria IV- Poste correttive e compensative di spese correnti	€ 7.600,00
E-2-05	Categoria V- Entrate non classificabili in altre voci	€ 2.200,00
TOTALE TITOLO II – Entrate diverse		€ 12.800,00
E-3	Titolo III- Entrate per alienazione di beni patrimoniali:	
E-3-06	Categoria VI- Alienazione beni mobili	€ -
E-3-07	Categoria VII- Alienazione beni immobili	€ -
TOTALE TITOLO III - Entrate per alienazione di beni patrimoniali		€ -

E-4	Titolo IV - Entrate derivanti da accensione di prestiti e mutui:	
E-4-08	Categoria VIII- Assunzione mutui e prestiti	€ -
E-4-09	Categoria IX- Riscossione di crediti	€ -
TOTALE TITOLO IV – Entrate derivanti da accensione di prestiti, mutui		€ -
E-5	Titolo V- Entrate per partite di giro:	
E-5-10	Categoria X- Entrate aventi natura di partite di giro	€ 150.716,00
TOTALE TITOLO V – Entrate per partite di giro		€ 150.716,00
E-6	Titolo VI- Entrate in conto capitale:	
E-6-01	Polizza accantonamento indennità anzianità (escl. interessi)	€ -
TOTALE TITOLO VI – Entrate in conto capitale		€ -
TOTALE GENERALE ENTRATE		€ 763.532,69



Bilancio Preventivo 2014

uscite

P-0	Disavanzo di amministrazione	€ -
U-1	Titolo I- Spese correnti:	
U-1-01	Categoria I - Spese per gli organi istituzionali	€ 104.100,00
U-1-02	Categoria II - Spese di rappresentanza	€ 9.300,00
U-1-03	Categoria III - Spese per il funzionamento organi e commissioni	€ -
U-1-04	Categoria IV - Promozione culturale, convegni, congressi e altre manifestazioni	€ 15.000,00
U-1-05	Categoria V - Spese pubblicazioni, acquisto libri, riviste e altre pubblicazioni	€ 16.100,00
U-1-06	Categoria VI - Spese per il personale	€ 213.000,00
U-1-07	Categoria VII - Spese per accertamenti sanitari	€ -
U-1-08	Categoria VIII - Oneri e compensi per speciali incarichi	€ 9.500,00
U-1-09	Categoria IX - Spese per la sede	€ 34.600,00
U-1-10	Categoria X - Spese funzionamento, acquisto beni consumo, servizi, manutenzioni, noleggio materiali	€ 25.500,00
U-1-11	Categoria XI - Spese postali, telefoniche, telegrafiche ed internet	€ 6.800,00
U-1-12	Categoria XII - Oneri tributari	€ 4.500,00
U-1-13	Categoria XIII - Oneri finanziari	€ 1.600,00
U-1-14	Categoria XIV - Poste correttive e compensative entrate correnti	€ 14.000,00
U-1-15	Categoria XV - Spese non classificabili in altre voci	€ 10.000,00
U-1-16	Categoria XVI - Fondo di riserva per stanziamenti insufficienti	€ 9.816,69
TOTALE TITOLO I – Spese correnti		€ 476.516,69

U-2	Titolo II - Spese in conto capitale:	
U-2-17	Categoria XVII - Spese beni patrimoniali	€ 3.500,00
U-2-18	Categoria XVIII - Spese per immobilizzazioni tecniche	€ 8.500,00
U-2-19	Categoria XIX - Accantonamento indennità e anzianità e similari	€ 15.000,00
TOTALE TITOLO II – Spese in conto capitale		€ 27.000,00
U-3	Titolo III- Estinzione di mutui e anticipazioni:	
U-3-20	Categoria XX- Quote mutui	€ 110.000,00
TOTALE TITOLO III – Estinzione di mutui e anticipazioni		€ 110.000,00
U-4	Titolo IV- Uscite per partite di giro:	
U-4-21	Categoria XXI- Spese aventi natura di partite di giro	€ 150.716,00
TOTALE TITOLO IV – Uscite per partite di giro		€ 150.716,00
TOTALE GENERALE USCITE		€ 763.532,69



Ehrung der Kollegen zur 50. Wiederkehr der Promotion Onorificenza dei Colleghi con 50 anni di laurea



DOZ. UNIV. DR. HELMUTH AMOR

Dr. Helmuth Amor, geboren am 02.11.1938 in Bozen, wohnhaft in Bozen.
Studium der Medizin an der Universität Wien und Promotion mit Auszeichnung zum "Doctor universae medicinae" im Dezember 1963 an der Medizinischen Fakultät der Universität Wien.
Italienisches Staatsexamen an der Universität Bologna in der Frühjahrssession 1965.
Im Jahre 1967 Diplom eines Facharztes in "Malattie del sangue, ricambio e tubo digerente" durch die Universität von Pavia.
Im Jahre 1970 Diplom eines Facharztes in "Medicina Interna" durch die Universität von Parma.
Im Jahre 1972 Diplom eines Facharztes für "Innere Medizin", verliehen durch die Österreichische Ärztekammer Wien.
Im Sommer 1974 italienische Eignungsprüfung als Primar für Innere Medizin.
Im Sommer 1978 Habilitation zum Universitätsdozenten für Innere Medizin an der Universität Innsbruck durch das "Wissenschaftsministerium" in Wien. Habilitationsschrift: "Die Untersuchung von AV-Leitungsstörungen mit der His-Bündel-Elektrographie".



Am 01.09.1980 Ernennung zum Primar der Medizin II am Regionalkrankenhaus in Bozen. Neben der Innere Medizin wurden als Schwerpunkte der neuen Abteilung festgelegt: "Internistische Onkologie, Endokrinologie der Erwachsenen und Schilddrüsenerkrankungen, Angiologie".

Bis ca. 1990 Lehrtätigkeit an den Schulen für Krankenpfleger, Physio- und Ergotherapeuten in Bozen, zeitweise Leiter der Schule für Physiotherapie.

Nach Gründung der Fachhochschule für Gesundheitsberufe "Claudiana" Lehrtätigkeit als Dozent in mehreren Kursen, von 2004 bis 2009 Vorsitzender des Wissenschaftlichen Beirates.

Organisator der ersten Masterlehrgänge mit der Universität Verona.

1982 Gründungsmitglied und seither mehrjähriges Vorstandsmitglied des "Südtiroler Freundeskreises für die Universität Innsbruck".

1987 und 1988 Präsident der Südtiroler Medizinischen Gesellschaft in Bozen.

Seit Gründung der "Südtiroler Krebshilfe" Mitglied des Ärztebeirates und dessen langjähriger Präsident.

1994 zusammen mit Prof. Marzoli Errichtung des Rehabilitationszentrums für Tumorpatienten "Salus Center" in Prissian, bis August 2000 dessen medizinischer Leiter.

Erwähnenswert die wichtige Untersuchung zur Erfassung der Häufigkeit einer Struma bei der Südtiroler Bevölkerung (1989) und (zusammen mit Prof. Cabassa) Einführung der freiwilligen Verwendung von Jodsalz nach gezielter Information und Werbung, sowie der Nachweis der "nachhaltigen" und erfolgreichen Strumaprophylaxe (1995).

Seit 03.11.2003 in Pension und vom Krankenhaus Bozen als "primario emerito" verabschiedet.

Am 13.04.2013 Verleihung des Ehrenpreises "Vitus" durch die Südtiroler Krebshilfe.

PROF. PAOLO COSER

Prof. Paolo Coser, nato il 14/09/1938 a Bolzano, residente ad Bolzano.

Laurea in Medicina e Chirurgia, luglio 1963 a Padova.

Specializzazione in Cardiologia, dicembre 1965 Università di Torino.

Specializzazione in Ematologia, dicembre 1971 Università di Modena.

Primario Emerito della "Divisione di Ematologia con Unità Trapianto Midollo Osseo" dell'Ospedale Regionale di Bolzano, diretto dal 03/10/1977 al 15/09/2005.

Professore a contratto presso la Scuola di Specialità in Ematologia dell'Università di Parma dal 1986 al 2011.

Ha frequentato nel 1979 e 1980 per lunghi periodi la "Leukemia Unit" presso l'Hammersmith Hospital di Londra e nel 1985 e 1987 la "Bone Marrow Transplantation Unit" del John's Hopkins Hospital di Baltimora (USA).

L'attività trapiantologica presso l'Ospedale di Bolzano è iniziata nel 1984, utilizzando tra i primi in Europa le cellule staminali autologhe midollari e successivamente quelle periferiche.

Sotto la sua guida, presso la Div di Ematologia e Centro Trapianto di midollo osseo dell'Ospedale di Bolzano sono stati eseguiti oltre 600 trapianti di midollo.

Autore, come primo nome o in collaborazione, di 178 pubblicazioni scientifiche in campo ematologico, per la maggior parte pubblicate su riviste straniere.

Tra i lavori che hanno dato più prestigio al suo reparto vi è stata la scoperta di una variante molecolare della Sindrome di Bernard-Soulier, attualmente definita in campo internazionale come tipo Bolzano, e la scoperta della presenza di immunoglobuline intra-citoplasmatiche nei linfociti CD19/CD5 della leucemia linfatica cronica.

Il reparto che ha diretto fino all'ottobre 2005 ha partecipato a numerosi studi controllati nazionali ed internazionali sulle leucemie, sui linfomi, sulle malattie della coagulazione e sulle metodologie e risultati del trapianto di midollo osseo.

Membro della Società Italiana di Ematologia (SIE).

Dal 2004 ad oggi Delegato SIE Regione Trentino Alto Adige.

E' stato per molti anni:

- Membro del Consiglio Direttivo SIE. Membro della "European Society of Medical Oncology". Membro della "International Society for Experimental Hematology".
- Membro della "American Society of Hematology". Membro del "European Bone Marrow Transplantation Group". Membro della "Società Italiana di Oncologia Medica Membro dello "Scientific Committee of European School of Oncology (ESO-D)".



DR. PAUL GOSTNER

Dr. Paul Gostner, geboren am 04.05.1938 in Bozen, wohnhaft in Bozen.

Berufliche Karriere:

- Nach Besuch des Franziskaner - Gymnasiums in Bozen Reifeprüfung im Jahre 1957.
- Im Oktober 1957 Inskription an der Medizinischen Fakultät der Universität Wien. Im Dezember 1963 Promotion zu Doktor der gesamten Heilkunde an der Universität Wien.
- Von Februar 1964 bis Mai 1967 Assistenzarzt am Röntgeninstitut des Kaiser-Franz-Josefsspiitals der Stadt Wien.
- 1969 Facharzt-Diplom für Medizinische Radiologie an der Universität Padua.
- Von Juni 1967 bis Mai 1971 Assistenzarzt an der Röntgenabteilung des Krankenhauses Bozen.
- Von Mai 1971 bis März 1986 Oberarzt an der Röntgenabteilung des Krankenhauses Bozen.
- Von März 1986 bis Juli 2001 Primararzt an der Röntgenabteilung des Krankenhauses Bozen.
- 2001 Entdeckung einer Pfeilspitze in der Schulter der Gletscher-Mumie "Ötzi".
- In den folgenden Jahren Mitglied eines Teams zur Mumienforschung.

Lehrtätigkeit und Mitgliedschaften:

- Mitglied der Italienischen Röntgengesellschaft (SIRM)
- Mitglied der Südtiroler Medizinischen Gesellschaft
- Von 1986 bis 1989 Präsident der Südtiroler Medizinischen Gesellschaft
- Von 1995 bis 2001 Mitglied im Aufsichtsrat der „Lega Italiana per la lotta contro i tumori“.
- Von 1970 bis 2013 Dozent für Röntgenanatomie und Röntgentechnik an der Schule für medizinisch – röntgentechnische Assistenten der Provinz Bozen. Von März 1986 bis Oktober 1996 Direktor dieser Schule. Von 1996 bis 2013 wissenschaftlicher Leiter des Kurses im Rahmen der Fachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“.



Gedenken der verstorbenen Kollegen seit dem
letzten Ärztetag am 13.10.2012

Ricordo dei colleghi defunti dall'ultima Giornata
del Medico del 13/10/2012

Dr. Lino DECAMINADA	15/10/2012
Dr. Natale FERRARA	15/10/2012
Dr. Gilbert GURAQUI	28/10/2012
Dr. Pietro ECCHER	30/10/2012
Dr. Giuseppe CAPPI	08/11/2012
Dr. Erich GLUDERER	19/11/2012
Dr. Gianpaolo CARESIA	06/12/2012
Dr. Mathilde MÜLLER geb. RIEPER	20/12/2012
Dr. Leone DAL RI	05/01/2013
Dr. Horst LINTER	04/02/2013
Dr. Tiziana PEZZETTA	24/02/2013
Dr. Umberto GASPA	06/03/2013
Dr. Bruno FRICK	29/04/2013
Dr. Angelo Maria VERGANI	05/05/2013
Dr. Giancarlo MINERBI	02/06/2013
Dr. Sebastiano PALMERI	22/06/2013
Dr. Guido LOEW CADONNA	12/07/2013
Dr. Enzo PRINCIPE	26/07/2013
Dr. Cristine BRANDSTÄTTER geb. KLOTZ	12/09/2013
Dr. Herta VÖGELE geb. LUTHER	12/10/2013
Dr. Antonio GRECO	21/10/2013



Neue Fachärzte - Nuovi Specialisti

COGNOME – NOME ZUNAME – VORNAME	SPECIALIZZAZIONE FACHARZTTITEL	SPECIALIZZAZIONE FACHARZTTITEL
Agstner Dagmar Margit	Innere Medizin	Wien (A) 04/07/2012
Berger Corinna	Psychiatrie und Psychotherapie	München (D) 25/10/2012
Bosco Federica	Chirurgia Plastica e Ricostruttiva	Verona 15/04/2013
Buseti Veronika	Innere Medizin	Wien (A) 28.11.2012
Canins Beatrix	Idrologia Medica	Milano 11/03/2011
Contini Mauro	Radiodiagnostica	Verona 27/03/2012
Dunkl Hannes	Tossicologia Medica	Padova 06/09/2011
Erlacher Petra	Physikalische Medizin und Allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 28.11.2012
Egger Lukas	Radiologie	München (D) 26/06/2012
Engl Michael	Orthopädie und Unfallchirurgie	München (D) 08.07.2013
Erlacher Petra	Physikalische Medizin und Allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 28/11/2012
Fassan Matteo	Anatomia Patologica	Padova 10/01/2011
Gallmetzer Paolo	Neurologie	Wien (A) 12.04.2006
Gagliardi Filippo	Neurochirurgia	Milano 25/03/2013
Gluderer Doris	Kinder- und Jugendheilkunde	Wien (A) 20.10.2012
Garoscio Ivo	Anästhesiologie	München (D) 19.03.2013
Haspinger Eva Regina	Oncologia	Verona 28/03/2012
Hilber Monika	Innere Medizin	Stuttgart (D) 06/02/2012
Hofer Alex	Anästhesiologie	München (D) 19.11.2012
Hofer Brunhild	Physikalische Medizin und Allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 28.11.2012
Kahl Philipp	Kinder- und Jugendmedizin	München (D) 24.09.2012



COGNOME – NOME ZUNAME – VORNAME	SPECIALIZZAZIONE FACHARZTTITEL	LUOGO – DATA ORT – DATUM
Kainzwaldner Verena	Anästhesiologie	München (D) 24.10.2011
Kapauer Monika	Neurologie	Bern (CH) 25.04.2013
Köhl Johanna	Innere Medizin	Wien (A) 26.09.2012
Kröss Ruth	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 01.12.2012
Ladurner Carmen	Cardiologia	Verona 31/10/2007
Leitner Ingeborg	Psychiatrie und Psychotherapeutische Medizin	Wien (A) 22.09.2010
Longhi Silvia	Pediatria	Verona 11/04/2013
Morandell Verena	Innere Medizin	Wien (A) 28.11.2012
Mutschlechner Hannes	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 01.10.2012
Paal Sabine	Augenheilkunde	Trier (D) 13.05.2013
Patauner Stefan	Chirurgie	Wien (A) 28.11.2012
Patscheider Martin	Hals-Nasen-Ohrenheilkunde	München (D) 16.05.2011
Pellegrini Camilla	Medicina Interna	Verona, 29/03/2013
Petrangeli Manuele	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Wien (A) 04.07.2012
Pizzinini Elisabeth	Physikalische Medizin und Allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 28.03.2012
Reiner Thea	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 05/12/2011
Schenk Kai	Medicina dello sport	Verona 06/09/2012
Schwienbacher Martin	Kinder- und Jugendheilkunde	Wien (A) 01.12.2012
Sacchi Carlo	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Wien (A) 30/11/2011
Schenk Kay	Medicina dello Sport	Verona 06/09/2011
Sleiter Simone	Physikalische Medizin und Allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 01/08/2012
Sottara Elke	Medizinische und Chemische Labordiagnostik	Wien (A) 04/07/2012



COGNOME – NOME ZUNAME – VORNAME	SPECIALIZZAZIONE FACHARZTTITEL	SPECIALIZZAZIONE FACHARZTTITEL
Steurer Kathrin	Kinder- und Jugendmedizin	München (D) 11.10.2012
Stringari Carlo	Chirurgia Vascolare	Roma 10/09/2012
Sölva Bernd	Lungenkrankheiten	Wien (A) 30.01.2013
Stuflesser Günther	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Wien (A) 04/07/2012
Tauber Mark	Orthopädie und Unfallchirurgie	München (D) 26/04/2010
Torggler Johanna	Frauenheilkunde und Geburtshilfe	Dresden (D) 08.06.2011
Überbacher Klemens	Augenheilkunde und Optometrie	Wien (A) 28.11.2012
Waldner Philipp	Orthopädie und Unfallchirurgie	München (D) 12/09/2012
Wallnöfer Monika	Neurologie	Wien (A) 01.09.2012
Watschinger Katharina	Kinder- und Jugendheilkunde	Wien (A) 28.11.2012
Zentile Laura	Kinder- und Jugendmedizin	München (D) 11.08.2011
Zipponi Daniel	Chirurgia Vascolare	Verona 28/08/2012



Agopuntura, omeopatia e fitoterapia sono ora regolamentate.

Solo i medici potranno praticarle dopo un opportuno curriculum formativo.

Il documento sulla regolamentazione dell'esercizio dell'agopuntura, della fitoterapia e dell'omeopatia da parte dei medici chirurghi e odontoiatri, stilato nel seno della Commissione Salute della Conferenza Stato Regioni ed approvato il 20 dicembre 2012 dai Presidenti delle Regioni Italiane, è stato approvato anche dal Ministero della Salute il 7 febbraio 2013. Con quest'atto le discipline citate sono sancite come atto medico di esclusiva competenza e responsabilità professionale del medico chirurgo e dell'odontoiatra. Il documento afferma che "Esse sono a tutti gli effetti considerate come sistemi di diagnosi, di cura e di prevenzione che affiancano la medicina ufficiale avendo come scopo comune la promozione e la tutela della salute, la cura e la riabilitazione".

Questa legge riconosce e conferisce a queste discipline "non convenzionali" una dignità troppo spesso misconosciuta e ne regola l'accesso, imponendo ai professionisti che desiderano praticarle una formazione specifica. Quest'ultimo aspetto è alquanto rilevante poiché, in assenza di una legge normativa, tali discipline potevano sinora essere esercitate da un medico chirurgo o un odontoiatra del tutto privi di uno studio adeguato e senza una documentata competenza. Dal 2015, dopo la fine del regime transitorio, i medici e gli odontoiatri che vorranno praticare agopuntura, omeopatia o fitoterapia dovranno dimostrare di possedere un adeguato curriculum formativo e gli Ordini dei Medici dovranno istituire elenchi specifici per l'iscrizione dei medici che praticano queste discipline.

Per la loro formazione i medici e gli odontoiatri potranno rivolgersi a scuole private oppure prendere parte a master universitari. In questi anni di mancata regolamentazione sono state le scuole private a garantire una formazione effettiva nelle discipline sanitarie "non convenzionali", mentre i master universitari erano spesso più informativi che professionalizzanti, anche se rilasciavano un attestato dotato formalmente di un riconoscimento maggiore. Gli Istituti Privati rilasceranno dunque titoli con valore legale equipollente rispetto a quelli rilasciati dall'Università: la parificazione dei titoli operata dalla legge è un importante riconoscimento del lavoro svolto dalle scuole private, che potranno registrarsi come enti formativi, conformemente alle regole stabilite dalla legge.

La legge oltre a stabilire i criteri per l'accREDITAMENTO delle scuole private, stabilisce per ogni disciplina un iter formativo triennale con almeno 400 ore di formazione teorica, cui si aggiungono 100 ore di pratica clinica. È questo l'aspetto più discutibile di questa nuova normativa che non distingue i percorsi formativi delle varie medicine e pratiche "non convenzionali" ma identifica invece solo un monte ore globale, piuttosto riduttivo rispetto agli standard attuali. Si pensi al proposito che le scuole italiane di agopuntura effettuano generalmente corsi quadriennali di 600 ore complessive, un monte ore inferiore rispetto alle 1200 proposte dalla WFAS (World Federation of Acupuncture Society) o al monte ore ancora superiore di tante scuole europee. Stabilire per legge che il percorso minimo deve essere di tre anni con almeno 500 ore di insegnamento equivale ad autorizzare e incentivare la creazione di percorsi formativi di livello inferiore.

La normativa approvata resta comunque un passo importante di chiarezza, dopo i numerosi e falliti disegni di legge depositati in parlamento sin dal 1987, ed allinea il resto d'Italia sulle posizioni già regolamentate in Toscana fin dal 2009.



PEC - ZERTIFIZIERTE ELEKTRONISCHE POST

PEC - POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA

Zur Erinnerung:

Wer noch nicht über eine eigene Mailbox für die zertifizierte elektronische Post (PEC – Posta Elettronica Certificata) verfügt, muss diese sobald als möglich beziehen und der Ärztekammer mitteilen.

Wie wir bereits mehrmals betont haben, handelt es sich hierbei nicht um eine Initiative der Ärztekammer, sondern um eine **Gesetzesvorschrift** mit einer unmittelbar bevorstehenden Frist; siehe dazu auch die Mitteilung des nationalen Dachverbandes auf unserer Homepage - im geschützten Bereich unter der Rubrik "PEC - Zertifizierte Post" veröffentlicht. Aus letzterer ist ersichtlich, dass noch über eventuelle Strafen diskutiert wird; es liegt auf jeden Fall auf der Hand, dass jeder selbst für die Richtigstellung der eigenen Position verantwortlich ist.

Wir haben bereits genaue Informationen zu diesem Thema geliefert, die auch auf unserer Homepage im Mitgliederbereich unter der Rubrik „PEC – Zertifizierte Post“ zu lesen sind.

Ricordiamo ancora una volta a chi non avesse nel frattempo provveduto a registrare una propria casella di posta elettronica certificata (PEC) a farlo in tempi brevi e a comunicarla alla sede dell'Ordine.

Non è, come già più volte ricordato una nostra iniziativa ma un **obbligo di legge** in via di scadenza per quanto riguarda i termini e al cui riguardo trovate la comunicazione della Federazione Nazionale su nostro sito internet - nell'area riservata agli iscritti sotto la rubrica "PEC - Posta certificata". Da questa segnalazione emerge che sia ancora un dibattito in corso circa eventuali sanzioni, ma è chiaro e evidente che ognuno dovrà provvedere personalmente a regolarizzare la propria posizione.

Abbiamo già fornito in passato informazioni dettagliate al riguardo, che potrete comunque trovare sul nostro sito nell'area riservata sotto la voce "PEC – Posta certificata".



WICHTIGER HINWEIS ! ! !

AVVISO IMPORTANTE ■ ■ ■

Immer häufiger werden wichtige Informationen, Updates, Newsletter und dergleichen nur mehr per Mail verschickt oder auf der Homepage angekündigt.

Dieser Weg spart nicht nur Geld, sondern auch Zeit!!

Es ist der Ärzte- und Zahnärztekammer daher ein Anliegen, Sie mit Nachdruck darum zu bitten, regelmäßig Ihre Mails abzurufen und auch immer wieder einen Blick auf unsere Homepage zu werfen.

Informazioni importanti, updates, newsletter e simili sempre più spesso vengono inviati tramite mail oppure annunciati sul sito web. Con questo metodo, non solo si risparmia tempo ma anche denaro!!

Pertanto, noi come Ordine dei Medici e degli Odontoiatri desideriamo sottolineare l'importanza di controllare regolarmente le Vs. mail d'entrata e di consultare costantemente il ns. sito.

AKTUALISIERUNG DER DATEN

VARIAZIONE DATI

Wir ersuchen alle Mitglieder, die das noch nicht erledigt haben sollten, uns eine korrekte E-Mail-Adresse sowie die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) mitzuteilen, um uns so den regelmäßigen Versand von Mitteilungen zu ermöglichen.

Um eine sichere Übermittlung von Informationen und Mitteilungen zu gewährleisten, ist jede Änderung, sei es der E-Mail-Adresse als auch der Korrespondenzadresse, dem Sekretariat umgehend mitzuteilen.

Wir ersuchen die Kollegen eine Kopie der neuen Facharzt diplome der Kammer zuzusenden.

Das entsprechende Formular für die Mitteilung von Datenänderungen ist auf unserer Homepage unter der Rubrik "Formulare - Gesuche Kammer" abrufbar.

Si raccomanda vivamente a tutti gli iscritti di comunicare, qualora non l'avessero già fatto, un indirizzo sicuro di posta elettronica e l'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per consentirci di inviare regolarmente a tutti le prossime comunicazioni.

Ogni eventuale cambiamento di recapito sia per la posta elettronica che per la posta corrente andrà rapidamente segnalato alla segreteria per mantenere costante e sicura la trasmissione di informazioni.

Vi preghiamo di comunicarci il conseguimento di nuovi titoli di specializzazione o docenze.

Trovate il modulo per cambio indirizzo e/o aggiornamento dati sul nostro sito sotto la rubrica "Modulistica - Modulistica Ordine".



MANUALE ROVERSI DI DIAGNOSI E TERAPIA

Il Manuale Roversi di Diagnosi e Terapia è l'opera di riferimento per i medici di famiglia, per i medici specialisti, per i medici di medicina generale, per i medici di pediatria, per i medici di ginecologia, per i medici di odontoiatria, per i medici di psicologia, per i medici di psichiatria, per i medici di neurologia, per i medici di cardiologia, per i medici di pneumologia, per i medici di gastroenterologia, per i medici di nefrologia, per i medici di endocrinologia, per i medici di reumatologia, per i medici di oncologia, per i medici di infettivologia, per i medici di immunologia, per i medici di allergologia, per i medici di dermatologia, per i medici di otorinolaringoiatria, per i medici di oftalmologia, per i medici di otolaringologia, per i medici di urologia, per i medici di ginecologia, per i medici di ostetricia, per i medici di neonatologia, per i medici di pediatria, per i medici di geriatria, per i medici di medicina legale, per i medici di medicina del lavoro, per i medici di medicina dello sport, per i medici di medicina del viaggio, per i medici di medicina del mare, per i medici di medicina del cielo, per i medici di medicina del suolo, per i medici di medicina del clima, per i medici di medicina del tempo, per i medici di medicina del luogo, per i medici di medicina del popolo, per i medici di medicina del mondo.



Gratuito per i Medici

In "modalità elettronica": Tutti i Medici interessati ed iscritti all'Albo potranno scaricare gratuitamente l'applicazione del Manuale Roversi e quella della Banca Dati ed Interazione tra farmaci; la "versione cartacea" potrà, invece, essere acquistata alle seguenti condizioni:

- con il 70% di sconto, per i Componenti dei Consigli Direttivi degli Ordini;
- con il 40% di sconto per i medici già iscritti da tempo.

Alla pagina web <http://www.manualeroversi.it/> è possibile scaricare gratuitamente l'applicazione del Manuale Roversi (accedendo alla sezione: "Scarica l'App") oppure acquistarlo attraverso la compilazione di un apposito form da inoltrare alla seguente cartella di posta elettronica: ordini.fnomceo@mercurio.it

In ogni caso, successivamente all'inserimento del link, per qualsivoglia eventuale ulteriore chiarimento relativo all'acquisto in modalità cartacea, ci si potrà rivolgere direttamente alla dr.ssa Maria Greco (della Casa Editrice Mercurio) ai seguenti recapiti: maria.greco@mercurio.it - numero verde 800014863.



Der Präsident und der Vorstand
der Ärzte- und Zahnärztekammer
der Provinz Bozen
wünschen ein
frohes Weihnachtsfest und
ein glückliches Neues Jahr

Il Presidente e il Consiglio
dell'Ordine dei Medici Chirurghi
e degli Odontoiatri
della Provincia di Bolzano
inviano i migliori auguri di
Buon Natale e felice Anno Nuovo



Mitteilung:
Das Sekretariat bleibt vom
23.12.2013 bis 06.01.2014 geschlossen.

Comunicazione:
La segreteria rimane chiusa
dal 23/12/2013 al 06/01/2014.





ÄRZTE- UND ZAHNÄRZTEKAMMER
ORDINE DEI MEDICI CHIRURGHI E DEGLI ODONTOIATRI

ÖFFNUNGSZEITEN FÜR DEN PARTEIENVERKEHR ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO

Tel.	+39 0471 976 619
Fax	+39 0471 976 616
E-mail	info@aerztekammer.bz.it info@ordinemedici.bz.it
Internet	www.aerztekammer.bz.it www.ordinemedici.bz.it
PEC	segreteria.bz@pec.omceo.it

Montag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag
Lunedì, mercoledì, giovedì, venerdì

ore 09.30 – 13.00 Uhr

Dienstag
Martedì

ore 13.00 – 17.00 Uhr

*„Veröffentlicht durch einen Beitrag der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol - Abteilung Gesundheitswesen -
Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals.“*

*„Pubblicato con un contributo della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Ripartizione Sanità – Ufficio
Formazione del personale sanitario.“*

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 23
Gesundheitswesen



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 23
Sanità

